Klein Duimken's leven. Vie du petit Poucet.

Numéro d'inventaire : 1979.30929
Type de document : image imprimée
Période de création : 3e quart 19e siècle
Date de création : 1850
Description : Planche comportant 20 images (52 x 65) en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.
Mesures : hauteur : 405 mm ; largeur : 292 mm
Notes : Divers épisodes de la vie du petit Poucet. Planche belge avec texte en flamand et en français.
Mots-clés : Images hors France actuelle
Littérature de jeunesse (y compris les contes et légendes), publicité relative à la littérature de jeunesse
Filière : aucune
Niveau : aucun
Autres descriptions : Langue : Multilingue
Nombre de pages : 1
Mention d'illustration
ill. en coul.

Klein Duimken's leven.
n. 24.
Vie du petit Poucet.
Klein duimken, uit eene kool gekomen,
Wordt van de moeder aangenomen.
Petit Poucet, le croiriez-vous,
Naquit tout vivant dans un chou.
Hij werd, of wel d'historie liegt,
In eenen helleblok gewiegd.
Dans un sabot il est bercé,
L'histoire le dit, en vérité.
Ziet, zegt hij, hoe ik leerzaam ben,
k schrijf met eene musschenpen.
Maître, dit-il, ah! que c'est beau,
J'emploie la plume d'un moineau.
De meester jaagt hem de school uit,
Hij vlucht zijn huis in langs een ruit.
Le maître le chassant, il s'enfuit,
Par un carreau rentre au logis.
De moeder zegt : wel dat is traai,
En vindt hem in de eetschapraai.
C'est bien, lui dit mère Grégoire,
Voyant Poucet dans son armoire.
Gaat, om zijn moeder meer te tergen,
Zich achter eenen bessem bergen.
Il s'enfuit, derrière le balai,
Sa mère trouve petit Poucet.
Hij wordt koewachter, zoo gij ziet,
Doch laat hij zijne perten niet.
Gardant les vaches et cochon,
Petit Poucet devient capon.
Wilt in den kelder melk gaan drinken
Maar moet schier in de teil verzinken.
Qu'il est bien pris, le petit Poucet,
Tombe dans la terrine en buvant le lai
Droogt aan een vuur zijn natten kop,
Een koe die slok hem levend op.
Tout près du feu s'étant chauffé,
Par une vache est avalé
Deze vette koe wordt door den pachter
Terstond verkocht aan eenen slachter.
Le cencier vend la grasse vache,
Au boucher qui d'abord la hache
Zoohaast de man het beest legt open,
Komt Duimken uit haar lijf gekropen.
Quand le Boucher ouvre la bête
Petit Poucet sort par la tête.
Hij vaart in eene nootschelp hier
Voor zijn vermaak op een rivier.
Dans une écaille de noisette,
Sur l'eau vogue petit Poucette
Men gaat hem, door de koorts geslagen,
Eenen hoed naar 't gasthuis dragen.
Dans un chapeau, se trouvant mal,
On le transporte à l'hôpital.
Genezen zijnde, leert de fiel,
Uit nood hier den zeeldrasiers-stiel.
Un homme, par miséricorde,
L'apprend à bien faire des cordes.
Hij stuurt hier, zoo zijn kracht behoort,
Zijn meesters kempewagen voort.
Autant qu'il peut, à la charette,
Pouce bien fort petit Poucette.
Dwaalt in een bosch en ziet met schrooms
Een wolf.... hij kruipt op eenen boom.
Au bois, un loup le poursuivant,
Il grimpe sur l'arbre en un instant.
Hij vindt een bedelaar slapen; strak
Steelt hij zijn eten uit den zak.
Au mendiant couché par terre,
A son tricot il fait la guerre.
De man ontwaakt, dreigt 't fieltje dol.
Maar 't kruipt in 't gat van eenen mol.
L'homme s'éveille petit Poucette,
Dans le trou d'une taupe prend sa retraite
Terwijl de beed'laar 't molgat sluit,
Kruipt Duimken langs een ander uit.
Le mendiant bouchant le premier trou,
Poucet sort d'un autre, criant hou! hou
Steelt fruit, dat hem in d'oogen blinkt,
Maar valt in 't water en verdrinkt.
Volant du fruit, voici la fin
Il tombe' l'eau, fruit du larcin